

PROTOCOLLO D'INTESA
TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI CROAZIA
SULLO STABILIMENTO DI UN SISTEMA COMUNE DI ROTTE E DI UNO
SCHEMA DI SEPARAZIONE DEL TRAFFICO NELLE PARTI
SETTENTRIONALE E CENTRALE DEL MARE ADRIATICO.

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica di Croazia (qui di seguito denominati Parti Contraenti)

DESIDERANDO incrementare le relazioni amichevoli tra le Parti Contraenti sulla base di eguaglianza e mutuo vantaggio;

NOTANDO che le Parti Contraenti hanno già concluso un Protocollo d'Intesa sullo stabilimento di un sistema comune di rotte e di uno schema di separazione del traffico nella parte settentrionale del Nord Adriatico -esteso alla Repubblica di Slovenia- con il fine di accrescere la sicurezza in mare;

CONSIDERANDO l'importanza della densità del traffico marittimo nel mare Adriatico e l'elevata percentuale di navi passeggeri e navi che trasportano petrolio, carichi pericolosi e/o nocivi allo stato liquido o allo solido;

CONSIDERANDO che l'adozione di un sistema comune di rotte e di uno schema di separazione del traffico in Adriatico accrescerà nel complesso la sicurezza di navigazione attraverso la riduzione del rischio di incidenti in mare, contribuendo a diminuire i pericoli di ogni tipo;

RICHIAMANDO le Risoluzioni dell'IMO: A. 572(14) "Disposizioni generali sulle rotte delle navi", A.851(20) "Principi generali sul Sistema di Rapportazione Navale e sui requisiti di rapportazione navale", A.857 (20) "Linee guida per i servizi di traffico marittimo";

RICHIAMANDO ulteriormente la Convenzione SOLAS del 1974, quale emendata, regole V.8 e V.8.1;

NOTANDO che le competenti Autorità per l'adozione di questo Protocollo sono, per la Repubblica Italiana, il Ministero dei Trasporti e Navigazione, Comando Generale delle Capitanerie di Porto, Guardia Costiera e, per la Repubblica di Croazia, il Ministero degli Affari Marittimi, Trasporti e Comunicazioni;

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Il sistema di rotte e lo schema di separazione del traffico nelle parti settentrionale e centrale del Mare Adriatico è concordato come specificato nell'Annesso 1, il quale costituisce parte integrante del presente Protocollo.

Articolo 2

Le Parti Contraenti intraprenderanno attività armonizzate e congiunte in ambito IMO allo scopo di mettere in pratica il sistema menzionato all'Articolo 1.

Articolo 3

Il presente Protocollo di Intesa entrerà in vigore alla data in cui è ricevuta l'ultima delle due notifiche, tramite i canali diplomatici, attestante che entrambe le Parti Contraenti hanno soddisfatto le condizioni sancite dalle loro rispettive legislazioni per l'entrata in vigore del presente Protocollo di Intesa.

Articolo 4

Il presente Protocollo può essere modificato o emendato su richiesta presentata da una delle Parti Contraenti. Gli emendamenti a questo Protocollo entreranno in vigore un mese dopo la data in cui le Parti Contraenti hanno accettato gli emendamenti e ne hanno di conseguenza ufficialmente informato l'altra Parte Contraente attraverso i canali diplomatici.

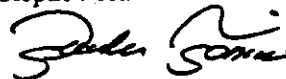
In fede di che i sottoscritti Rappresentanti hanno firmato il presente Protocollo di Intesa.

Fatto a Ancona il 19 maggio 2000 in due originali, ciascuno in lingua Italiana, Croata ed Inglese, tutti i testi facenti egualmente fede. In caso di controversie sulla interpretazione, farà fede il testo inglese.

Per il Governo della
Repubblica Italiana



Per il Governo della
Repubblica di Croazia



ANNESSO I

I. SCHEMA OBBLIGATORIO DI SEPARAZIONE DEL TRAFFICO - AREE DI SEPARAZIONE

Area 1

A	45 08,6'N - 013 06,5'E
B	45 09,4'N - 013 11,0'E
C	45 23,2'N - 013 06,5'E
D	45 21,5'N - 013 02,6'E

Area 2

A	44 55,3'N - 012 44,0'E
B	44 56,8'N - 012 48,0'E
C	45 12,7'N - 012 36,0'E
D	45 11,3'N - 012 32,0'E

Area 3

A	43 58,3'N - 013 52,5'E
B	44 00,8'N - 013 55,0'E
C	44 28,0'N - 013 06,8'E
D	44 44,5'N - 012 55,7'E
E	44 43,5'N - 012 52,0'E
F	44 26,0'N - 013 03,5'E
H	44 02,8'N - 013 57,4'E
I	44 30,5'N - 013 08,5'E
J	44 52,0'N - 013 05,8'E

Area 4

A	44 04,4'N - 014 01,0'E
B	44 05,9'N - 014 04,0'E
C	44 06,7'N - 014 05,8'E
D	44 08,2'N - 014 08,8'E
E	44 56,9'N - 013 24,7'E
F	44 55,3'N - 013 21,2'E
G	44 54,8'N - 013 19,6'E
H	44 53,2'N - 013 16,2'E

Area 5

ROTATORIA CENTRATA IN POSIZIONE 43 52,0'N-
014 11,0'E, RAGGIO 2 NM

II. AREA INTERDETTA

A	44 13,5'N - 013 38,7'E
B	44 17,0'N - 013 43,8'E
C	44 25,3'N - 013 37,5'E
D	44 34,5'N - 013 25,5'E
E	44 41,9'N - 013 25,0'E
F	44 52,0'N - 013 17,1'E
G	44 52,0'N - 013 05,8'E
H	44 30,5'N - 013 08,5'E

III ROTTE RACCOMANDATE

Tra il parallelo 43°10' N e il punto di rotatoria, come definito nell'Area 5, sono raccomandate rotte secondo la descrizione riportata nella carta nautica annessa al presente Memorandum.

- IV Tra il parallelo 41°35'N e il parallelo 43°10'N le rotte normalmente utilizzate rimarranno come attualmente.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
ON THE ESTABLISHMENT OF A COMMON ROUTING SYSTEM AND
TRAFFIC SEPARATION SCHEME IN NORTH AND CENTRAL PART OF
THE ADRIATIC SEA.

The Government of the Italian Republic and the Government of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as Contracting Parties),

- WISHING** to improve the friendly relationship among the Contracting Parties, on the basis of equality and common benefit;
- NOTING** that the Contracting Parties have already concluded a Memorandum of Understanding on the establishment of a common routing system and traffic separation scheme in the North part of North Adriatic –extended to the Republic of Slovenia- with the purpose to improve safety at sea;
- CONSIDERING** the importance of density of the maritime traffic in the Adriatic Sea and a large percentage of passenger ships and vessels transporting oil, dangerous and/or harmful cargo in liquid or in solid state;
- CONSIDERING** that the implementation of a common routing system and a traffic separation scheme in the Adriatic as a whole would improve safety of navigation by reducing the risk of accidents at sea, contributing to diminish hazards of any kind;
- RECALLING** IMO Resolutions: A.572(14) "General provision on Ships' Routing", A.851(20) "General principles for Ship Reporting System and ship reporting requirement", A.857(20) "Guidelines for Vessel Traffic Services";
- RECALLING** further the SOLAS Convention, 1974, as amended, rules V.8 and V.8.1;
- NOTING** that competent Authorities for the implementation of this Memorandum are, for the Italian Republic, the Ministry of Transport and Navigation – Harbour Masters and Italian Coast Guard Headquarters and for the Republic of Croatia, the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Communications;

have agreed as follows:

Article 1

A routing system and a traffic separation scheme in the North and Central parts of the Adriatic Sea is agreed as specified in Annex 1, which constitutes an integral part of this Memorandum.

Article 2

The Contracting Parties will undertake harmonised and joint activities within IMO in order to put the system mentioned in Article 1 into practice

Article 3

This Memorandum of Understanding shall come into force upon the date of receipt of the last of the two notifications received through diplomatic channels, stating that both Contracting Parties have fulfilled the conditions laid down by their respective legislation for the entry into force of this Memorandum of Understanding.

Article 4

This Memorandum of Understanding can be altered or amended upon demand made by any Contracting Party. Amendments to this Memorandum of Understanding shall become effective one month following the date upon which any Contracting Party has accepted the amendments and have accordingly notified the other Contracting Party through diplomatic channels.

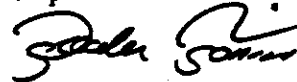
In witness thereof, the undersigned Representatives have signed the present Memorandum of Understanding.

Done at Ancone on 19th May 2000 in two originals, each in Italian, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Italian Republic



For the Government of
Republic of Croatia



ANNEX I

I. COMPULSORY TRAFFIC SEPARATION SCHEME- SEPARATION AREAS

Area 1

A 45 08,6'N - 013 06,5'E
B 45 09,4'N - 013 11,0'E
C 45 23,2'N - 013 06,5'E
D 45 21,5'N - 013 02,6'E

Area 2

A 44 55,3'N - 012 44,0'E
B 44 56,8'N - 012 48,0'E
C 45 12,7'N - 012 36,0'E
D 45 11,3'N - 012 32,0'E

Area 3

A 43 58,3'N - 013 52,5'E
B 44 00,8'N - 013 55,0'E
C 44 28,0'N - 013 06,8'E
D 44 44,5'N - 012 55,7'E
E 44 43,5'N - 012 52,0'E
F 44 26,0'N - 013 03,5'E
H 44 02,8'N - 013 57,4'E
I 44 30,5'N - 013 08,5'E
J 44 52,0'N - 013 05,8'E

Area 4

A 44 04,4'N - 014 01,0'E
B 44 05,9'N - 014 04,0'E
C 44 06,7'N - 014 05,8'E
D 44 08,2'N - 014 08,8'E
E 44 56,9'N - 013 24,7'E
F 44 55,3'N - 013 21,2'E
G 44 54,8'N - 013 19,6'E
H 44 53,2'N - 013 16,2'E

Area 5

ROUNDAABOUT CENTRED IN POSITION 43 52,0'N-
014 11,0'E, RADIUS 2 NM

II. FORBIDDEN AREA

A	44 13,5'N - 013 38,7'E
B	44 17,0'N - 013 43,8'E
C	44 25,3'N - 013 37,5'E
D	44 34,5'N - 013 25,5'E
E	44 41,9'N - 013 25,0'E
F	44 52,0'N - 013 17,1'E
G	44 52,0'N - 013 05,8'E
H	44 30,5'N - 013 08,5'E

III RECOMMENDED ROUTES

Between the parallel 43°10' N and roundabout point, as defined in the Area 5, navigational routes are recommended in accordance with the description in the nautical chart annexed to this Memorandum.

- IV** Between the parallel 41°35'N and parallel 43°10'N the commonly used navigational routes shall remain as in the present.